CÓPIA.

SECRETARIA DE ESTADO DAS RELAÇÕES EXTERIORES
86
DIVISÃO DE ATOS INTERNACIONAIS
2893

Nº 271

A Embaixada da República Federativa do Brasil cumprimenta o Ministério de Assuntos Exteriores e tem a honra de acusar recebimento da nota-verbal nº 142/18, de 18 de setembro último, pela qual o Ministério propõe troca de notas diplomáticas para efetivar o acordado nos pontos 1 e 2 da Ata Final da XIII Reunião de Consulta Aeronáutica entre o Brasil e a Espanha, realizada no período de 4 a 6 de junho de 1991.

2. Dessa forma, os referidos pontos passarão a vigorar com a seguinte redação:

"1) CAPACIDADE-

Ambas as Delegações, conscientes da necessidade de dar uma resposta adequada ao aumento de tráfego verificado entre o Brasil e a Espanha, acordaram modificar a capacidade acordada na XII Reunião de Consulta, pelo qual, a partir desta data, as empresas designadas de uma e outra Parte poderão operar até sete freqüências semanais nas rotas estabelecidas com aeronaves do tipo DC-10, similar ou inferior.

Acordou-se, igualmente, que, caso as necessidades do mercado aconselharem a operação de vôos de reforço, as Autoridades examinarão favoravelmente a concessão de tais serviços com qualquer das aeronaves autorizadas ou, excepcionalmente, com outro tipo de aeronave.

2) MUDANÇA DE BITOLA-

CÓPIA.

Ambas as Delegações acordaram incluir, como Seção do Anexo do Acordo Aéreo, vigente entre os dois países, assinado em 28 de Novembro de 1949, uma cláusula sobre mudança de bitola nos seguintes termos:

Na operação dos serviços acordados, a empresa designada espanhola terá direito a realizar uma mudança de bitola da aeronave utilizada, no Rio de Janeiro ou em São Paulo, com destino aos pontos além da rota, e a empresa designada do Brasil terá direito a realizar uma mudança de bitola da aeronave utilizada em Madrid ou em Barcelona com destino a qualquer dos pontos além situados na Europa que fossem determinados. Qualquer operação de mudança de bitola, regular-se-á pelas disposições seguintes:

- O transporte além do ponto onde se efetuar a mudança de bitola deverá ser operado com uma só aeronave inferior à aeronave utilizada no segmento transatlântico;
- A aeronave a ser utilizada no mencionado transporte além programar-se-á de forma a fazê-la coincidir com a chegada/partida da aeronave principal, no intuito de garantir um verdadeiro e autêntico serviço de continuidade."

3. Nesse sentido, a Embaixada comunica ao Ministério que o Governo brasileiro aceita seja modificado o Anexo ao Convênio sobre Transportes Aéreos Regulares entre os dois países, de 28 de novembro de 1949, nos termos dos supra-citados pontos 1 e 2 da Ata Final da XIII Reunião de Consulta bilateral, mediante o recebimento da presente nota verbal.

A Embaixada da República Federativa do Brasil

CÓPIA.

aproveita a oportunidade para renovar ao Ministério de Assuntos Exteriores os protestos de sua mais alta consideração.

Madri, em 31 de outubro de 1991.

Lindolfo Leopoldo Collor

MINISTERIO DE ASUNTOS EXTERIORES

Económico	X
Político	
Cultural	
Consular	
Prom. Com.	
Administra.	
Imprenta	

C

Nº de orden 766
Recibido el 23 de 9 de 91
Sección Leyes

NÚM. 142/18

NOTA VERBAL

El Ministerio de Asuntos Exteriores saluda atentamente a la Embajada de Brasil y tiene el honor de manifestar lo siguiente:

I.- En la Reunión de Consultas celebrada entre representantes de las Autoridades Aeronáuticas de España y Brasil durante los días 4 y 6 de Junio de 1991 se acordó la modificación del Anexo del Convenio sobre transportes aéreos regulares entre España y Brasil de 28 de Noviembre de 1949, tal y como se recoge en el Acta Final de la citada Reunión de Consultas.

II.- Se acordó durante la citada Reunión de Consultas que se modificara el Anejo del mencionado Acuerdo Aéreo Bilateral de 28 de Noviembre de 1949, según se recoge en los puntos 1 y 2 del Acta Final.

A continuación se recogen los referidos puntos 1 y 2:

"1.- CAPACIDAD

Ambas Delegaciones, conscientes de la necesidad de dar una respuesta adecuada al incremento de tráfico experimentado entre Brasil y España, han acordado modificar la capacidad convenida en la XII Reunión de Consulta por lo que, a partir de esta fecha, las empresas designadas de una y otra Parte podrán operar hasta siete frecuencias semanales sobre las rutas establecidas con aeronaves del tipo DC-10, similar o inferior.

Se acordó asimismo que, en el caso de que las necesidades del mercado aconsejen la operación de vuelos adicionales, las Autoridades examinarán favorablemente la concesión de tales servicios con cualquiera de las aeronaves autorizadas o, excepcionalmente, con otro tipo de aeronave.

2.- CAMBIO DE CALIBRE

Ambas Delegaciones han acordado incluir como Sección del Anexo al Acuerdo Aéreo existente entre los dos países firmado el 28 de Noviembre de 1949, una cláusula sobre cambio de calibre en los siguientes términos:

MINISTERIO DE ASUNTOS EXTERIORES

NÚM. .....

En la operación de los servicios acordados, la empresa designada española tendrá derecho a realizar un cambio de calibre de la aeronave utilizada en Río de Janeiro o Sao Paulo con destino a los puntos más allá de la ruta, y la empresa designada de Brasil tendrá derecho a realizar un cambio de calibre de la aeronave utilizada en Madrid o Barcelona con destino hacia los puntos más allá en Europa que en su caso se determinen. Cualquier operación de cambio de calibre se regulará por las disposiciones siguientes:

- el transporte más allá del punto del cambio de calibre será operado con una sola aeronave inferior a la aeronave utilizada en el tramo transatlántico;

- la aeronave a utilizar para dicho transporte más allá se programará de manera que coincida con la llegada/salida de la aeronave principal, con el fin de asegurar un verdadero y auténtico servicio de continuidad".

III.- De acuerdo con el 5º párrafo de la referida Acta Final y el art. 11.2 del Convenio bilateral citado, lo acordado en los puntos 1 y 2 de la misma entrarán en vigor después de ser comunicado por un Canje de Notas Diplomáticas.

Por tanto, este Ministerio tiene el honor de proponer que la presente Nota juntamente con la Nota de respuesta de esa Embajada constituyan el mencionado Canje de Notas diplomáticas y que consecuentemente la modificación en cuestión del Anexo entre en vigor en la fecha de la Nota de respuesta de esa Embajada.

El Ministerio de Asuntos Exteriores aprovecha esta oportunidad para reiterar a esa Embajada el testimonio se su más alta consideración.

Madrid, 18 de Septiembre de 1991

INIGO DE PALACIO ESPANA

MINISTERIO DE ASUNTOS EXTERIORES

A LA EMBAJADA DE BRASIL